

**Стари Джованни Энрико (Stary, Giovanni Enrico)
(1946–2022)**

DOI: 10.55512/WMO112432



19 октября 2022 г. скончался выдающийся профессор Университета Венеции Джованни Стари, долгие годы возглавлявший европейское маньчжуроведение, определяя его научные направления и воспитывая молодых маньчжуроведов.

Джованни Стари родился в городе Мерано (Южный Тироль, Италия) 27 марта 1946 г. в семье работника местного издательства. Благодаря проведенным в Южном Тироле детству и юности родными языками Джованни были немецкий и итальянский, и он полностью погрузился в австрийскую и итальянскую культуры. Окончив школу в Бресаноне, он поступил в Восточный университет в Неаполе (Istituto Universitario Orientale di Napoli) на факультет языков и литературы Восточной Европы, который окончил с отличием в 1969 г.

В университете он специализировался на восточно-европейских языках, изучая чешский и русский языки. Во время студенчества он стажировался в Чехословакии, и это совпало с Пражской весной 1968 г. Занятия русским языком открыли для Джованни не только кладезь русской культуры (в нее он был влюблен до конца своей жизни), но и факты русской истории, изучению которых он отдал долгие годы. Его диссертация была посвящена первым русско-китайским отношениям и стала его первой монографией “I primi rapporti tra Russia e Cina; documenti e testimonianze” (Napoli, 1974). Двумя годами позже вышло ее продолжение на немецком языке “Chinas erste Gesandte in Rußland” (Wiesbaden, 1976). В связи с этим он изучал китайский язык в Восточном университете в Неаполе и получил диплом о знании китайского классического языка.

В 1971 г. Дж. Стари начал свою преподавательскую карьеру как ассистент и лектор (professore incaricato) по истории Восточной Европы, однако продолжал углублять свои знания по истории Китая периода династии Цин (1644–1912), что непосредственно привело его к занятиям маньчжурским языком. В 1977 и 1978 гг. он стал обладателем двух престижных немецких стипендий — стипендии Немецкого академического обмена (Deutscher Akademischer Austauschdienst) и стипендии Фонда Александра Гумбольдта (Alexander von Humboldt Foundation), — благодаря которым у него была возможность стажироваться в Центральноазиатском семинаре (Zentralasiatisches Seminar) университета Бонна и Восточноазиатском семинаре (Ostasiatisches Seminar) университета Кёльна. Именно в Германии, под руководством выдающихся

немецких ученых Вальтера Хайсига (Walther Heissig, 1913–2005) и Вальтера Фукса (Walter Fuchs, 1902–1979) он блестяще овладел маньчжурским языком и литературой. Джованни Стари был последним учеником знаменитого китаиста-маньчжуроведа Вальтера Фукса, к которому молодой ученый приезжал в Кёльн на домашние занятия.

По возвращении в Италию в 1978 г. Джованни Стари вместе с семьей переехал в Венецию, где начал преподавание в качестве ассистента кафедры китайского языка и литературы университета Ка' Фоскари (Ca' Foscari). В 1981/82 академическом году он стал доцентом (professore associato) на кафедре монгольского языка и литературы. На обеих кафедрах Дж. Стари преподавал историю и культуру периода династии Цин, а также маньчжурский язык и литературу. В 1990–1991 гг. он был приглашенным профессором маньчжурского языка и литературы в Институте синологии университета Гёттингена. В 1999 г. он создал самостоятельную кафедру маньчжурского языка и литературы и возглавлял ее до 2009 г. В программу кафедры включалась ранняя история маньчжуров до завоевания Китая, история, культура и литература империи Цин и народа сибэ, проживающего в Синьцзяне и говорящего на диалекте маньчжурского языка. Все курсы были основаны на чтении и разборе оригинальных маньчжурских документов.

Именно темы университетских курсов отражали научные направления работы Дж. Стари. Однако наиболее важным для науки конца XX в. он считал введение в научный оборот маньчжурских рукописей, хранящихся в мировых фондах, их издание с переводом и комментариями. Он посвятил себя изучению ранних маньчжурских исторических текстов, выявляя разночтения в маньчжурских и китайских редакциях документов. Он занимался исследованием оригинальной маньчжурской литературы, и самым объемным и трудоемким изданием маньчжурского памятника была подготовка перевода на немецкий язык и комментариев рукописи Сунь Юня «Рассказы 120 старцев» (*Emu tanggû orin sakda-i gisun sarkiyen*. Erzählungen der 120 Alten. Beiträge zur mandschurischen Kulturgeschichte. Wiesbaden, 1983). Работа с этим памятником требовала не только знания маньчжурского языка, но и китайской культуры, классических текстов и идеологии, а также особенностей преломления их в маньчжурской знаменитой среде.

Каждая статья ученого представляла собой небольшое открытие, которым Дж. Стари щедро делился с коллегами на страницах ведущих европейских, американских, русских и китайских журналов. Внимательное изучение ранней маньчжурской истории и европейских переводов дало возможность Дж. Стари ответить на вопрос, почему второй маньчжурский император называется по-маньчжурски Хунтайчжи, а в европейских переводах фигурирует как Абахай. Историографическую ошибку первых переводчиков на европейские языки Дж. Стари разъяснил в серии своих статей: «L'imperatore mancese „Abahai“: analisi di errore storiografico» (Cina. 1982. 18. С. 157–162), «The Manchu Emperor „Abahai“: Analysis of a Historiographic Mistake» (Central Asiatic Journal. 1984. Vol. 28. No. 3–4. P. 296–299), «The Problem „Abahai“ — Hong Taiji: A Definitive Answer to an Old Question?» (Central Asiatic Journal. 1999. Vol. 43. P. 259–265), «An Additional Note on „Abkai sure“» (Central Asiatic Journal. 2000. Vol. 44. No. 2. P. 301–304).

Занятия поэтическими маньчжурскими текстами навели ученого на мысль о закономерностях маньчжурской аллитерации, о чем он написал в своей программной статье «Основные принципы маньчжурской поэзии» (Fundamental Principles of Man-

chu Poetry // Proceedings of International Conference on China Border Area Studies. Taipei, 1985. P. 187–221), развивая предположения, уже ранее высказанные Денисом Синором. Это — первый системный анализ маньчжурской поэтики, и он послужил для Дж. Стари основой исследования всех шаманских и обрядовых песен маньчжуров и сибэ, тексты которых в основном хранятся в Институте восточных рукописей РАН. Особое внимание ученый уделял шаманским текстам, и именно в его переводе маньчжурской рукописи «Предание о нишанской шаманке» итальянский читатель познакомился с маньчжурским шаманизмом (*Viaggio nell'oltretomba di una sciamana mancese*. Firenze, 1977).

Работа с рукописями в различных мировых книгохранилищах способствовала не только систематизации, но и каталогизации рукописей. Результатом этой деятельности стал каталог маньчжурских рукописей, хранящихся в библиотеках Италии и Ватикана (*Opere mancese in Italia e in Vaticano*. Wiesbaden, 1985). Будучи большим знатоком рукописного наследия маньчжуров, Дж. Стари неоднократно консультировал коллег при составлении каталогов различных библиотек мира, оказывая неоценимую помощь в идентификации фрагментов рукописей.

Являясь ведущим маньчжуроведом в Европе, Джованни Стари внимательно следил за достижениями своих коллег во всем мире, оказывая посильную помощь в обмене научной литературой с коллегами из России и Китая. Постоянные поездки в Китай, сотрудничество с учеными из различных стран позволили ученому реализовать масштабный проект по составлению объемной библиографии международного маньчжуроведения (*Manchu Studies. An International Bibliography*. Vol. 1–3: Wiesbaden, 1990, vol. 4: Wiesbaden, 2003). Эта библиография, охватывающая временной период от зарождения маньчжуроведения в XVII в. до 2002 г., является настольным справочником каждого маньчжуроведа.

Большое количество статей на английском и немецком языках Джованни Стари публиковал в ведущем мировом научном журнале по Центральной Азии — «*Central Asiatic Journal*», который он возглавлял с 1987 по 2011 г. В 1982 г. он организовал международное периодическое издание «*Aetas Manjurica*» специально для исследований по маньчжуроведению, а в 1990 г. — «*Shamanica Manchurica Collecta*» для публикации работ по маньчжурскому и сибирскому шаманизму. Большинство рукописей по маньчжурской и сибирской литературе из коллекции ИВР РАН были изданы Дж. Стари в отдельных статьях и монографиях.

Ученый с большой эрудицией, исключительно щедрой душой, готовый поделиться своими знаниями со всеми, Джованни Стари был незаменимым другом для большинства коллег в Европе, России и Китае. Его приглашали в различные университеты мира для чтения лекций и участия в международных конференциях. Долгие годы маньчжуроведные мероприятия проводились с его обязательным участием, во время них он неустанно консультировал и коллег, и начинающих студентов. Благодаря Джованни Стари во многих университетах мира преподают его ученики, продолжая развивать его научные идеи, направленные на сохранение и передачу традиций классического маньчжуроведения.

ОБЪЯВЛЕНИЕ

Вниманию подписчиков, читателей и авторов журнала!

С 2016 года журнал «Письменные памятники Востока» издается четыре раза в год согласно требованиям Высшей аттестационной комиссии. Просим авторов обратить внимание на изменения в оформлении статей и списка литературы. Полная информация о правилах подачи материала опубликована на сайте Института восточных рукописей РАН:

<http://www.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=content&task=view&id=51>

Письменные памятники Востока

Научный журнал

Учредитель

Институт восточных рукописей РАН (Азиатский Музей)

Адрес учредителя: Дворцовая наб., 18, Санкт-Петербург, 191186, Россия

Главный редактор: член-корр. РАН Ирина Федоровна Попова

Над номером работали:

А.А. Ковалев, О.В. Мажидова, М.А. Унке, О.В. Волкова, М.П. Горшенкова, А.Е. Танчарова, И.И. Чернышева, Н.Н. Щигорева

К сведению читателей журнала «Письменные памятники Востока»

Подписка на журнал «Письменные памятники Востока» производится по Объединенному каталогу «Пресса России» (т. I) в отделениях связи.

По вопросу приобретения журнала просим обращаться в Институт восточных рукописей РАН по адресу: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18, Лит. А — www.orientalstudies.ru

Сдано в набор 02.12.2022. Подписано к печати 20.12.2022. Дата выхода 25.12.2022. Формат 70×100¹/₁₆.

Печать офсетная. Усл. п. л. 8,0. Уч.-изд. л. 9,5. Тираж 500 экз. Зак. № Цена свободная.

Адрес редакции и издательства: 191186 Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18, Лит. А — www.orientalstudies.ru

Адрес типографии: ООО "Литография Принт". 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8, офис 14, Лит. А. www.litobook.ru e-mail: info@litobook.ru. Тел. +7 (812) 712-02-08